bramos, y con expresion de la lengua hablada entonces por los habitantes, es esta:

Hablan chontal y mexicano:

Yohuala y sus estancias:
- Tenchinantla
- Metlaapa
- Ahuehuetla
- Ocuiliztlaoaca
- Tuztla.

Cocula y sus estancias:
- Pipilulco
- Zoquiapa
- Ixtlaoacan
- Tecomatlan
- Tecuauhtzinco
- Tepetlapan
- Apanco.

Hablan mexicano:

Tlaxmalaca y sus estancias:
- S. Francisco
- Tres reyes
- S. Miguel
- S. Lucas
- S. Juan
- Asuncion
- S. Andres
- S. Mateo
- S. Pedro
- Santiago.

Mayanala y sus estancias:
- S. Pablo
- S. Juan
- S. Martin
- Santiago
- S. Sebastian.

Oapa y sus estancias:
- S. Miguel
- S. Francisco
- S. Francisco (otro)
- S. Márcos
- S. Juan
- S. Juan (otro).

Huitziltepeque y sus estancias:
- S. Pedro
- S. Sebastian
- S. Agustin.

Hablan mexicano y chontal:

Nuchtepec y sus estancias:
- Ololuca
- Cuchapa
- S. Pedro
- Iztepeque.

Pilcaya y sus estancias:
- S. Márcos
- Santiago
- S. Francisco
- S. Gaspar
- S. Andres
- Sta. Lucia
- Sta. Catarina
- S. Sebastian.

Teticpac y sus estancias:
- Santiago
- S. Sebastian
- S. Miguel
- S. Francisco
- S. Pedro
- Sta. María
- S. Juan Bautista
- S. Andres.

Coatlan y sus estancias:
- S. Sebastian
- Cacahuamilpa
- S. Gazpar

- La Asuncion
- S. Francisco.

Acuitlapan y sus estancias:
- Santiago
- S. Miguel
- S. Gazpar
- S. Francisco
- S. José.

Hablan mexicano, chontal y matlacinga, y la mayor parte entiende mexicano:

Zacualpa y sus estancias:
- Ayutuchco
- Xucutepec
- Mamatla
- Hueytitlan
- Teocaltzinco.

Xahualcingo y sus estancias:
- Xaltepec
- Tlacochichilan
- Miyucan
- Tecpatepec
- Huitzoctepec.

Cuitlapilco y sus estancias:
- Malinaltengo.

Coatepec y sus estancias:
- Netecoyan.

Hablan mexicano y chontal:
- Tasco
- Tetelcingo
- Cantarranas
- Tenango
- Tlalcotecapan
- Cacayotla
- El Solar.

Tasco el viejo y sus estancias:
- Tecalpulco
- S. Sebastian
- Cuentlalco
- Coatlan
- Acatepec
- Ciguapoloyan
- Pululapan
- Mexcaltepec.

Hueyiztacan y sus estancias:
- Chimalacatlan
- Tlamacazcalapan
- Santa Cruz
- Acatzintzintla
- Zacatlan.

Atzalan y sus estancias:
- Paintlan
- Aquipan
- Xaloztoc
- Topatlan
- Texoxolan
- Cahuacan
- Tecomacueyecan.

Tenango y sus estancias:
- Xoxocotla
- Teteltitla
- Ichpochquilan
- Texcalyipan
- Chiyapan
- Tlacocomulco
- Quauhxomulco
- Tenanco
- Cuauhpalocan
- Texoxoco
- Apanco
- Ahuaznatepec
- Quauhneuctzintlan.

Acamixtlahuacan y sus estancias:
- Zacatecolotl
- Teteltzinco
- Suchulan
- Huexotitlan
- Tlamalinalá
- Teyoapan

Chapulititlan
Oytocapan
Aguacatenango
Teyocolan.

Tlamacaxapan y sus estancias:
Cuzcatlan
Tzapotitlan
Chimalacatlan
Teteltzinco
Chiltenango
Tlacotitlan.

Hablan chontal, matlame, tuzteco, texome y mexicano, que entiende la mayor parte:

Tepecuacuilco y sus estancias:
Teteltzinco
Atzumpan
Atlitzintla
Atentzinco
Pautlan
Zacacoyuc
Quauhpanahuazco
Acayahualco
Apazapan
Ixtlahuacan
Palula
Coamuchtitlan
Asuchitan
Mexcala
Xuchipila
Huizcuancingo
Chichihualco
Atzcala
Xochotzinco
Tecalco
Ahuatlan
Tecomaapan
Chimalacatlan
Concozintla
Ixtelolotlan
Texoconalco
Tlilan
Amecapalco
Xocotitlan
Tlalnepantla
Acatlinani
Quauhcoyula
Maxelan
Matzala
Aleopan
Calatzintla.

Techichilco, mineral hácia el pueblo de Zumpango.

Hablan mazateco, chontal é izcuca:

Teloloapan y sus estancias:
Tenalcingo
S. Gerónimo
S. Francisco.
Chiapa
Ichpuchquila
Aguacatitlan
Alpixauhya
Ahuehuetla
Acatempa
Tetenanco.

Mexicano, chontal y mazateco:

Ichcatempa.

Chontal:

Tetoltepeque.

Chontal y mexicano:

Oztunca
Capetlahuayan
Alahuiztlan.

Mazateco:

Zicapuzalco.

En la relacion de Iguala del corregidor Fernando Alfonso de Estrada, 1579,[1] se encuentran tambien pueblos de la provincia *Cuixca;* y si bien algunos están en la lista de arriba, los copiamos, sin embargo, porque se notan algunas diferencias.

Iguala y sus sujetos:
Metlapa
Aguegueta
Teytla
Oquilistlauacan
Cusabapa
Atecuslico.

Cocula y sus sujetos:
Pipilulo
Apango
Tepetlapan
Tecuasingo
Tecomatlan
Istlauacan.

Tepecuacuilco y sus sujetos:
Apazapan
Sacacuyoc
Tzatzamilca
Apizahoacan
Atencingo
Hostoziutlan
Tochitlan
Atemautlan
Jalapan
Pautlan
Atintuntla
Sinacantan
Totocuitlan
Asumpan
Tochopan
Tetelsingo
Achiosingo
Tetisingo
Tetozocan
Istontepeque
Cuapanahuasco
Colotlan
Acayagualco
Tecoyametlan
Otramentlan
Aguacuatitan
Palula
Itlanguatlan
Oistula
Sacapalco
Chalchitepec
Cuamuchtitlan
Axochitlan
Acuacuyula
Ascala
Pochosingo
Aguatlan
Gueitepeque
Istutulatra
Teposonalco
Amecapalco
Aclalmane
Tlinlan
Tlauintani
Mascala
Suchipala
Iscoasingo
Chichigualco
Mayaualá
Hoapa.

1 MS. del Sr. García Icazbalceta.

Tasmalaca y sus sujetos:	Santiago
S. Lucas	S. Juan
S. Francisco	S. Lucas
S. Miguel	S. Miguel
Los tres reyes magos	S. Pedro
S. Mateo	Izuco.

A pesar de que los nombres están bárbaramente estropeados en esta segunda lista, se puede distinguir la parte que confronta con la primera, y cuáles son las diferencias; diferencias que en nuestro concepto provienen de que las relaciones pertenecen, una á lo eclesiástico y la otra á lo civil, y desde aquella época andaban las demarcaciones que les tocaban, cada cual por dondé mejor le parecia.

La provincia de los cohuixcas pertenecia al imperio de México: en Tepecuacuilco habia una guarnicion encargada de recoger el tributo, que consistia en mantas, algodon, maiz y otras cosas. La conquistó para los castellanos Gonzalo de Sandoval.

Si los datos consultados merecen fe, y si no nos engañamos en su apreciacion, resultará, por fin, que Tasco pertenecia á los cohuixcas; que la provincia comenzaba en Zacualpa, límite con los matlaltzincas, y que, por último, los confines de esa porcion antigua del imperio mexicano, eran al Norte los matlaltzinques y los tlahuiques, al Este los mixtecos y los tlapanecos, al Sur los yopes, y al Oeste los cuitlateques. Estas demarcaciones resultan algo diferentes de las asentadas por el respetable Clavigero, y parece necesario que aseguremos de nuevo que al atrevernos á emitir nuestras opiniones personales, lo hacemos con suma desconfianza; y si contradecimos lo que hombres insignes han dicho, es únicamente fundados en documentos intachables, que nos pueden conducir al conocimiento de la verdad. Ademas, nada prueban contra Clavigero estas pequeñeces, ni en nada se rebaja su incontestable mérito; la perfeccion de las cosas viene con el tiempo y con el estudio, y llegará dia en que se verifique á su vez lo mismo que ahora asentamos.

En la provincia de Zacatula encontramos como lenguas perdidas el *tolimeca*, el *panteco*, y el *chumbia;* ahora hallamos entre los cohuixcas el *chontal*, el *matlaltzinca*, el *matlame*, el *tuzteco*, el *texome*, el *mazateco* y el *izcuco*. Al presente todos han desaparecido delante del mexicano, el cual impera solo en aquellas comarcas, siendo un ejemplo de los mas notables de su fuerza espansiva, y de su tendencia á borrar los idiomas indígenas, aun despues que la lengua española es la predominante en el país.

Veamos ahora la provincia de los cuitlateques.

CUITLATECO.

Esta lengua la hemos dejado sin clasificar: actualmente se habla en Ajuchitlan, San Cristóbal y Poliutla en la municipalidad de Ajuchitlan, distrito del mismo nombre, y en Atoyac, distrito y municipalidad de Tecpan.

La provincia de los cuitlateques ó cuitlatecos, sujeta en lo antiguo á los emperadores de México, quedaba comprendida entre las de Zacatula y de los cohuixques. El manuscrito de Hernando de Vascones, al cual volvemos á ocurrir, señala como poblaciones cuitlatecas:

Cayaco	Zapotitlan
Tepetlapan	Cintalapa
Chiautepec	Texuluapan
Panutla	Amaxaque
Cacalutla	Tuzantlan
Quauxilutla	Ciguatan
Mexaltepec	Coyuca
Cacahuatlan	Axapoteca
Atoyaque	Xuluchuca
Santiago	Ximalteca
Cacahuapisca	Petlatlan
Cacalutepec	Asuchitlan
Tecpan	Tecomatan
Chietlan	Tamalacan.

Esta nómina no contiene los nombres de todos los pueblos cuitlateques, en cuyo territorio se hablaba ademas del cuitlateco, el *tepuzteca:* ambas lenguas no aparecen como sinónimas en el MS.; mas como van siempre acompañadas, nos parece que debemos añadir los pueblos tepuztecos que en otra parte nos encontremos. Esto sucede en la relacion del arzobispado,[1] de donde copiamos los siguientes:

Yacapal y sus estancias:	Huetepeque, S. Juan Bautista.
Puchuatlaco	Citlaltonagua.
Cuchoychan, Santiago	

Orientémonos ahora. Creo que ninguno de estos pueblos existe. Citlaltonagua distaba una legua al Oeste de Tepetistla, que es conocido. Yacapal

1 Es un informe remitido al rey Felipe II, en 1579, por el Sr. arzobispo D. Fr. Alonso de Montufar, y contiene una extensa noticia, desde las bulas para la ereccion del arzobispado, hasta acerca del número y de la conducta de los clérigos domiciliados en él. Voluminoso MS. original en poder del Sr. García Icazbalceta.

distaba siete leguas al Oeste de Acamalutla, y Acamalutla seis leguas al Este de Atoyaque; este es conocido: luego Acamalutla debia estar entre el rio de Atoyac y el de Coyuca. Puchuatlaco distaba dos y media leguas Noroeste de Yacapal; Cuchoychan una al Norte del anterior, y Huatepeque ocho al Oeste de su cabecera: así es que Yacapal y sus estancias debian encontrarse entre el rio de Tecpan y el de Atoyac, region de los tepuztecas. En Tepetistla se hablaba idioma particular, el *tisteco;* así como en Tezcatlan (Texca) el *tezcateco.* Si recordamos que en Ajuchitlan sobre el Mexcala, se habla el cuitlateco actualmente, podremos por fin decir que la provincia de los cuitlateques confinaba al Norte con los matlaltzincas (véase México); al Oeste con el reino de Michoacan (véase), y la provincia de Zacatollan; al Sur con el Pacífico, y al Este con los yopes y los cohuixcas. El límite con Zacatula lo formaria la corriente del rio de Iztapa, junto al idioma panteco, y por la parte de los cohuixcas el rio de Coyuca, con una prolongacion al Norte hasta el rio de las Balsas.

Para que no se nos trate de omisos en nuestras demarcaciones, diremos; que situar las poblaciones en un mapa á rumbo y distancia, nunca ha sido exacto, y este es el método cabalmente adoptado en los antiguos manuscritos. Las leguas á que se refieren están puestas á cálculo; aun suponiendo que estuvieran medidas, las distancias de entonces resultan un tercio, una mitad, hasta dos tercios mayores, confrontadas con las que hoy atribuimos á los lugares entre sí. No se tienen en cuenta los accidentes del terreno, y los caminos por donde se sacaba la cuenta de los itinerarios han cambiado. Así, pues, no se puede esperar exactitud, sino aproximada, en la posicion de los lugares que desaparecieron, y los límites de las provincias no pueden pasar de apreciativos, cuando no los marca con toda certeza algun idioma de los hablados actualmente.

El pueblo de Mexcaltepec, cabecera de la provincia, cercano al mar, desapareció, y mas lejos al Norte fué fundado el que existe actualmente. Para completar las nociones acerca de los cuitlateques, advertiremos que en Acamalutla se habla el *tlatzihuizteco;* en Tistla (sujeto á Acamalutla) y en Naguala el *tuzteco;* en Otlahuiztla (sujeto á Acamalutla), en Xocolmani (conocido), en Anacuilco, siete leguas al Norte de Acamalutla, en Ceuhtla, dos leguas al Norte de Anacuilco, y en Xahuatepec, una legua al Norte de Citlaltonagua, se usaba la lengua *tlacotepehua,* y en Atoyac, ademas del tlacotepehua, el *cuyutumateco.* Asegura ademas el MS. de Vascones, que pertenecia á los de México el terreno desde Cayaco hasta Xuluchuca, en donde estaba la frontera, teniendo los demas pueblos señor particular á quien obedecian. De aquí se seguiria que la provincia de Zacatula era independiente; mas no debe entenderse así: los cuitlateques sometidos por las armas, tenian

guarnicion mexicana en Xuluchuca; Zacatula pagaba el tributo, y aunque se gobernaba por sus propios gefes, pertenecia al imperio.

Tambien en esta provincia encontramos lenguas perdidas; el *tlatzihuizteco,* el *tuzteco,* el *tlacotepehua* y el *cuyutumateco,* extinguidos por el mexicano. El mismo cuitlateco, derramado antes por una considerable extension, queda reducido á límites bien estrechos, ocupando su lugar el azteca, que por aquella comarca todo lo ha invadido.

TLAPANECO.

Los indígenas que lo hablan, están mezclados en algunos lugares con los mexicanos y en otros con los mixtecas: los pondremos separadamente.

TLAPANECO SOLO.

Distrito de Tlapa:
- Totomixtlahuaca
- San Pedro
- San Pablo
- Llano grande
- Pascala
- Tlacalistlahuaca.

TLAPANECO Y MIXTECO.

Distrito de Tlapa:
- Malinaltepec
- Rincon
- Mixtecapa
- Chilacayotitlan
- Cuazoquitengo
- Atlamajalcingo
- Quiahuitlazala
- Tepecocatlan
- Atlacatlazala
- Oztocingo
- Ocotequila
- Ocuapa
- Potinchan
- Patlichan
- Copanatoyac
- Tlalquizalapa
- Cuautotitlan.

TLAPANECO Y MEXICANO.

Distrito de Tlapa:
- Atlixtac
- Huitzapula
- Zapotitlan
- Cuixapa
- Teocuitlapa
- Acatepec.

El *tlapaneco* es lengua hermana del mixteco, y los tlapanecos son los antiguos *yopes, yopis, jopes,* apellidados tambien *tenimes, pinome, chinquime, chochonti, pinotl-chochon:* son los mismos *chochos* ó *chuchones* de Oaxaca y de